

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Гао С. — Роль аутентичных материалов в преподавании РКИ: от литературных текстов до медийных ресурсов // Филология: научные исследования. – 2023. – № 9. DOI: 10.7256/2454-0749.2023.9.44020 EDN: ZFIJHR URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=44020

Роль аутентичных материалов в преподавании РКИ: от литературных текстов до медийных ресурсов

Гао Сюемань

преподаватель, кафедра перевода, Хэйхэский университет

164300, Китай, республика Хэйлунцзян, г. Хэйхэ, ул. Парк, 95

 radik84@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2023.9.44020

EDN:

ZFIJHR

Дата направления статьи в редакцию:

13-09-2023

Аннотация: Предметом исследования является корпус аутентичных материалов, используемых в процессе преподавания языков. Объект исследования – разновидности аутентичных материалов, используемые на занятиях по РКИ. Цель исследования – подробно проанализировать виды аутентичных материалов, понятие "аутентичность", плюсы и минусы использования аутентичных материалов, критерии отбора аутентичных текстов в процессе преподавания РКИ. Для достижения данной цели были проанализированы зарубежные и российские работы известных методистов в сфере преподавания языков, а также исследования, посвященные особенностям работы с аутентичным материалом на занятиях по РКИ. Основные методы исследования заключаются в сравнительном анализе, наблюдении, обзорных методах исследования. В ходе исследования были сделаны выводы о том, что понятие "аутентичные материалы" является спорным в современной лингводидактике. Исследователи классифицируют аутентичные тексты, в зависимости от целей и задач процесса обучения. Несмотря на это методисты выделяют критерии, следуя которым необходимо отбирать аутентичный материал для занятий по РКИ и сделать содержание урока приближенным к ситуации живого общения. При этом в рамках преподавания РКИ наиболее эффективно

зарекомендовали себя тексты интернет-дискурса, поскольку с их помощью достаточно быстро формируется языковая компетенция студента-иностраника. Новизна исследования заключается в возможности применения его результатов на практике в процессе использования аутентичных материалов на занятиях по РКИ.

Ключевые слова:

педагогика, иностранный язык, преподавание русского языка, аутентичный текст, аутентичность, лингводидактика, теория преподавания языков, содержание урока, иностранные студенты, русский язык

В современной методике преподавания русского как иностранного (РКИ) интерес к использованию аутентичных материалов всегда был высок. Особенность таких материалов заключается в их непосредственной ориентации на носителей языка, что делает их бесценным инструментом для погружения учащегося в естественную языковую среду.

Формирование коммуникативной компетенции является ключевым аспектом современной методики обучения языкам. Эта компетенция не просто ограничивается знанием языковых структур, но и включает в себя умение обрабатывать информацию, адаптировать её к своему видению мира и выражать свою точку зрения по отношению к полученным данным в процессе коммуникации.

Кроме того, одной из задач изучения иностранного языка является формирование активной позиции личности в понимании мироздания. Данный аспект также предполагает понимание культурных особенностей страны изучаемого языка и ознакомление с её литературой. Аутентичные материалы могут служить инструментом для развития этой коммуникативной способности, учитывая вышеуказанные аспекты. И хотя концепция использования аутентичных материалов не является новой, её актуальность с каждым годом только возрастает благодаря бурному развитию медийных технологий и глобализации.

Аутентичность в преподавании РКИ

В данной статье мы рассмотрим понятия «аутентичность», «аутентичный материал», а также различные аспекты использования аутентичных материалов в преподавании РКИ, начиная с классических литературных текстов и заканчивая современными медийными ресурсами.

В рамках современной лингводидактики термин «authentic learning» («аутентичное обучение») стал набирать популярность в европейских научных кругах в конце 1990-х годов. Аутентичность в данном случае понимается как один из методов обучения, который позволяет иностранным студентам взаимодействовать на межличностном и образовательном уровнях. Данные виды взаимодействия соответствуют реальным условиям и ситуациям общения и включают ценностный компонент для учащихся.

Проблеме исследования аутентичности в лингводидактике посвящено множество работ таких методистов, как К.С. Кричевская, Д. Хармер, Г.И. Воронина, Л. Лиер, М. Брин и др. [\[1-5\]](#).

А.Э. Алиева рассматривает «аутентичность» в качестве одного из свойств учебного

процесса или взаимодействия, подчеркивая, что во время работы над аутентичным материалом в задачи преподавателя входит создание условий для естественной коммуникативной деятельности студентов [\[6, с. 60\]](#).

Л. Лиер предлагает разграничивать типы аутентичности, разделяя их на:

-аутентичность материала, предполагающую использование специально адаптированных текстов с целью преподавания языка;

-прагматическую аутентичность, под которой понимается аутентичность речевого воздействия;

-личностная аутентичность, которая означает, что иностранный студент осознает причину, цель и результат коммуникативного взаимодействия на другом языке [\[4\]](#).

Исследователь М. Брин в свою очередь выделяет еще один тип аутентичности, называемую «аутентичность текста» и считает данный тип аутентичности одним из основных в процессе преподавания любого языка [\[5\]](#).

Вслед за М. Брином методисты Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд подчеркивают значимость аутентичных текстов в процессе обучения и выделяют различные аспекты аутентичности:

1 . Культурно-историческая аутентичность — выбор текстов, которые предоставляют студентам понимание ключевых элементов быта, говорящих на изучаемом языке в различных контекстах.

2. Информационная аутентичность относится к текстам, которые несут в себе релевантную информацию, адаптированную к возрастной категории студентов.

3. Ситуационная аутентичность — создание реального контекста для коммуникации, как, например, при помощи учебных иллюстраций, которые интересны для носителей языка.

4 . Аутентичность национального мировосприятия — осмысление целесообразности применения конкретных выражений на целевом языке.

5 . Эмоциональная и когнитивная аутентичность — выбор текстов, способных вызвать искренний эмоциональный и интеллектуальный отклик у студентов.

6. Эстетическая аутентичность — сохранение исходного формата и стилистики текста в учебных материалах, что способствует лучшему восприятию и пониманию студентами.

7. Аутентичность заданий к текстам — задания, которые мотивируют студентов к активной работе с текстом и основаны на тех же принципах, что ситуации, с которыми они сталкиваются в повседневной жизни [\[7\]](#).

Таким образом, понятие «аутентичности» в контексте лингводидактики означает соответствие методических, содержательных и индивидуальных аспектов обучения языку его естественному применению в соответствующем лингвистическом сообществе.

Особенности аутентичного материала

Под аутентичным материалом в лингводидактике понимается любой источник информации на изучаемом языке, который предоставляет учащемуся возможность взаимодействовать с «реальным» языком. Кроме того, аутентичный материал служит своеобразным «мостом» между учебной и реальной коммуникацией, позволяя студентам

практиковаться в интерпретации и использовании языка в контекстах, приближенных к повседневной жизни.

При этом методисты четко разграничивают цели создания, направленность, языковое содержание и источники аутентичных и неаутентичных материалов. Целью создания аутентичного материала является реальная коммуникация на иностранном языке, а для неаутентичных материалов характерна образовательная цель. Аутентичные материалы направлены на развитие коммуникативных навыков студентов в то время, как неаутентичные материалы служат для закрепление полученных грамматических, фонетических, лексических и других навыков.

В зарубежной методике преподавания языков роль аутентичных текстов оценивается высоко. Рассмотрим более подробно терминологию, использующуюся для классификации аутентичных материалов в современной лингводидактике (Таблица 1).

Таблица 1.

Термин	Значение
Semi-authentic texts	за основу взят оригинальный материал и затем адаптирован под запросы образовательной программы
Roughly-tuned authentic texts	Частично адаптированные тексты, уровень грамматического и лексического материала в которых превышает реальный уровень студентов
Authentic-looking texts	Тексты, которые похожи на аутентичные
Learned authentic text	Учебные аутентичные тексты, созданные с целью отработки определенных языковых компетенций студента, однако не характерные для реальной ситуации общения

Виды аутентичных материалов

Отметим, что специалисты в сфере преподавания языков до сих пор не пришли к единому мнению по поводу классификации аутентичных материалов. Еще один вариант классификации предлагает исследователь Р.А. Вальдеона Гарсия, который разграничивает следующие типы аутентичных материалов:

- спонтанные (живая речь носителей языка);
- искусственные (создаются с обучающей целью);
- аутентичные (создаются для носителей языка и для студентов, изучающих иностранный язык) [\[8\]](#).

Несмотря на разнообразие классификаций аутентичных материалов в рамках преподавания языка, большинство исследователей языка считают, что аутентичный текст представляет собой текст истинный, неподдельный, первоначальный, подлинный.

Проанализировав методическую литературу, где отражены разные виды аутентичных материалов, был сделан вывод о том, что в целом в лингводидактике выделяют следующие группы аутентичных текстов:

1. Литературные тексты на языке оригинала (романы, поэзия, драматургия, пьесы).
2. Печатные издания (газеты, журналы).
3. Аудиовизуальные материалы (радиопередачи, телепрограммы, фильмы).
4. Цифровые и интернет-ресурсы (блоги, форумы, социальные сети, подкасты).
5. Рекламные и информационные материалы (рекламные ролики, брошюры, инфографика).
6. Бытовая письменность (личная переписка, меню, билеты, плакаты) [\[4, 5\]](#).

В рамках преподавания РКИ разные группы аутентичных материалов используются в зависимости от цели занятия и уровня владения языком студентов. Так, на начальном уровне целесообразно использовать наглядный материал в виде билетов, меню, простых рекламных брошюр, плакаты с надписями из нескольких слов, инструкции. На более продвинутых этапах стоит включить в план урока работу над стихами, текстами из художественных произведений, блоги, подкасты, форму и т.д.

Функции аутентичных материалов

При этом достаточно важную роль на занятиях по РКИ играет функционал аутентичных материалов, который представлен в таблице 2.

Таблица 2.

Название функции	Содержание
Информационно-образовательная функция	Аутентичные материалы моделируют реальные условия общения на языке, предоставляя информацию о стране, где этот язык является родным. Это помогает учащимся лучше воспринимать контекст общения.
Мотивационно-организационная функция	Использование реальных текстов и материалов создаёт «эффект присутствия» или «эффект участия», что активизирует речевую активность студентов.
Интеграционная функция	Аутентичные материалы служат связующим звеном между различными частями учебного процесса, способствуя структурированию и систематизации занятий.
Иллюстративно-демонстративная функция	Такие материалы представляют собой комбинацию различных видов визуализации, обеспечивая погружение в реальный языковой

	контекст на всех этапах обучения и компенсируя отсутствие реальной среды обитания.
Развивающая функция	Аутентичные материалы стимулируют развитие таких личностных качеств, как восприимчивость, воображение, концентрация, логическое мышление, языковая память, а также развивают навыки в разных формах речевой и творческой деятельности
Воспитательно-познавательная функция	Эти материалы помогают формировать уважительное отношение к нации и культуре страны изучаемого языка, стимулируют к размышлению о непривычном и неизвестном, побуждая к сравнению культурных особенностей родной страны и страны изучаемого языка.

Преимущества и недостатки использования аутентичных материалов на занятиях по РКИ

Специалисты в области лингводидактики отмечают как достоинства, так и недостатки работы с аутентичными текстами. К основным преимуществам относят:

- возможность отбирать необходимый для занятий по РКИ материал;
- аутентичные тексты, как правило, имеют разную стилистическую принадлежность;
- аутентичные материалы могут использоваться при отработке навыков в разных видах деятельности;
- возможность отрабатывать навыки, которые могут понадобиться в реальной языковой ситуации;
- формирование через работу над аутентичными текстами представлений о русской культуре [\[10\]](#).

Недостатки использования аутентичных материалов на уроках РКИ заключаются в следующем:

- возникающие сложности у студентов в понимании материала в связи с разностью в менталитете и культурных реалий;
- эффект «быстрое устаревание» информации, который заключается в том, что новостные аутентичные материалы теряют свою актуальность достаточно быстро;
- отбор качественного материала, его обработка и адаптация требуют серьезных временных затрат;
- в случае работы над аудио или видеоматериалами есть вероятность того, что студент не

поймет некоторые диалекты или разговорную лексику;

-часть языкового материала в аутентичных текстах может не соответствовать уровню владения русским языком [\[11-12\]](#).

Также перед преподавателем зачастую возникает дилемма о целесообразности использования текстов из литературных произведений. Так, исследователь Г. Гофман к считает, что минусы использования подобных текстов заключаются в отсутствии интереса студентов к сложному языковому содержанию текстом художественной литературы, сложность в подборе подходящего материала в связи с устаревшими языковыми формами, трудность в адаптации [\[9\]](#).

Спорным остается и вопрос использования на уроках по РКИ аудиовизуальных аутентичных материалов. С одной стороны, подобные материалы создают ситуацию живого общения на занятии и способствуют развитию коммуникативной компетенции. С другой — студент может не понять лексическое наполнение материала, поэтому подобные материалы необходимо особенно тщательно адаптировать.

Наиболее эффективно на занятиях по РКИ, в зависимости от уровня студента, зарекомендовали себя интернет-ресурсы. Данная тенденция, прежде всего, связана со стремительным развитием интернет-пространства и заинтересованностью студентов в блогах, социальных сетях, подкастах и т.д. Также в аутентичных материалах, взятых из интернет-ресурсов, присутствует сленговая лексика, которая часто встречается в реальных ситуациях общения у носителей русского языка.

В связи с многообразием аутентичного материала в области преподавания РКИ методисты выделили ряд критериев отбора. Исследователи Е.В. Носович и Р.П. Мильруд при отборе аутентичного материала рекомендуют придерживаться следующих принципов:

-учет возрастной категории учащихся;

-учет актуальности культурной информации, реалий действительности;

-высокая степень коммуникативности (аутентичности) ситуации;

-наличие в материалах разнообразных стилистических, грамматических, фонетических, лексических конструкций;

-воспитательная и эстетическая ценность [\[7\]](#).

Как отмечает Г.И. Воронина, преподавателю РКИ необходимо не только отобрать материал в соответствии данных принципов, но руководствоваться правилом аутентичности учебной деятельности, то есть следить за новыми методиками в процессе работы с аутентичным материалом и использовать их в процессе занятий [\[3\]](#).

Выводы

Проанализировав роль аутентичных материалов в процессе преподавания РКИ были сделаны следующие выводы:

-понятия «аутентичность» и «аутентичный материал» стали неотъемлемой частью образовательного процесса иностранного студента;

-в современной лингводидактике до сих пор остается спорным вопрос о классификации аутентичных материалов;

-преподаватель русского языка, использующий на занятиях аутентичные материалы, должен соблюдать определенные критерии, особенности работы с подобным материалом, подбирать материал в соответствии с уровнем языковой подготовки студента, а также находить продуктивные способы объяснения культурных реалий русской действительности;

-наиболее эффективным, по мнению методистов, считается включение в процесс занятия по русскому языку аутентичных материалов, отобранных на основе интернет-дискурса.

Библиография

1. Кричевская К. С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка //Иностранные языки в школе. 1996. № 1. С. 13-17.
2. Harmer J., How to teach English. An introduction to the practice of English language teaching. Edinburg.: Gate Longman, 2000.
3. Воронина Г. И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2017. № 2. С. 23–25.
4. Lier L. V., The Classroom and the Language Learner. N.Y: Longman, 1988.
5. Breen M. P., Authenticity in the Classroom // Applied Linguistics. 1985. No. 6/1. Pp. 60–70.
6. Алиева А.Э. Особенности использования информационных технологий на уроках чтения и письма // International scientific review. 2015. № 3 (4). С. 59-61.
7. Носонович Е. В., Мильруд Г. П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста. // Иностранные языки в школе. 2008. № 2. С. 10-14.
8. García, R.A. A Redefinition of Authentic Material and its Use in the Teaching of English. Revista Canaria de Estudios Ingleses // Universidad de La Laguna: Tenerife. 1995. No. 30/31, Pp. 227-239.
9. Hofmann H., Zur Integration von literarischen Texten in einem kommunikativen Sprachunterricht. München: Hueber Verlag, 1985.
10. Martinez A. Authentic Materials: An Overview [online] / A. Martinez // Karen's Linguistic Issues. 2002. Available at www.3.telus.net/linguisticsissues/authenticmaterials.
11. Казакова М.А., Евтюгина А.А. Аутентичные текстовые материалы п обучении иностранному языку. // Вестник бурятского государственного университета. 2016. № 4. С. 50-61.
12. Милкина А. Ю Роль аутентичных текстов в обучении иностранному языку // Мировая наука. 2022. №5 (62). С. 278-283.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

На рецензирование представлена работа «Роль аутентичных материалов в преподавании РКИ: от литературных текстов до медийных ресурсов».

Предмет исследования. Работа нацелена на рассмотрение значения аутентичных материалов в преподавании русского языка как иностранного. В целом, автор провел

анализ ресурсов от литературных текстов до медийных.

Методология исследования определяется выделенной актуальностью. Исследование опирается на отечественные и зарубежные подходы, которые были сформированы в методике преподавания русского языка как иностранного. Автором проведен анализ работ таких методистов как: А.Э. Алиева, М.Брин, К.С. Кричевская, Е.В. Носович, Д. Хармер, Г.И. Воронина, Л. Лиер, М. Брин и др.

Актуальность исследования определяется интересом специалистов-практиков и методистов к использованию аутентичных материалов в современной методике преподавания русского как иностранного, поскольку важным является понимание культурных особенностей страны изучаемого языка и ознакомление с её литературой.

Научная новизна исследования. Проведенное исследование позволило получить следующие результаты:

- уточнены понятия «аутентичность» и «аутентичный материал»;
- выделена проблема классификации аутентичных материалов;
- выделены критерии и особенности работы и подбора преподавателем русского языка аутентичных материалов в соответствии с уровнем языковой подготовки студентов;
- актуализирован вопрос о знакомстве студентов-иностранцев с русской культурой;
- обозначено, что наиболее эффективным считается включение в процесс занятия по русскому языку аутентичных материалов, отобранных на основе интернет-дискурса.

Стиль, структура, содержание. Стиль изложения соответствует публикациям такого уровня. Язык работы научный. Структура работы четко прослеживается, автором выделены основные смысловые части. В работе представлено описание значения аутентичных материалов в преподавании русского языка как иностранного, начиная от литературных текстов и заканчивая медийными ресурсами.

Во введении статьи обозначена актуальность затронутой проблемы. Автором выделено не только значение изучения методики преподавания русского языка как иностранного и формирования коммуникативной компетенции учащихся, но особое внимание уделено значению понимания культурных особенностей страны изучаемого языка и ознакомлению с ее литературой. Автором отмечено, что аутентичные материалы нередко служат инструментом для развития речевой компетенции.

Следующий раздел посвящен рассмотрению аутентичности в преподавании русского языка как иностранного. Автор рассмотрел понятия «аутентичность», «аутентичный материал». Особое внимание уделено изучению различных аспектов использования аутентичных материалов в преподавании русского языка как иностранного, начиная с классических литературных текстов и заканчивая современными медийными ресурсами.

В работе представлено понимания данных феноменов лингвистами и методистами.

В третьем разделе рассмотрены особенности аутентичного материала. Автор рассматривал данный феномен с позиции зарубежной методики преподавания языков, в которой особое внимание уделяется значению аутентичных текстов. Проведенный анализ представлен в табличном виде.

Следующий раздел посвящен описанию видов аутентичных материалов. Автором были разграничены определенные типы аутентичных материалов, а также группы аутентичных текстов. В работе обозначены их функции, которыми являются: информационно-образовательная, мотивационно-организационная, интеграционная, иллюстративно-демонстративная, развивающая, воспитательно-познавательная.

Особое внимание в работе удалено характеристике преимуществ и недостатков использования аутентичных материалов на занятиях по изучению русского языка как иностранного.

Заканчивается работа краткими выводами, в которых подведены основные итоги данного исследования.

Библиография. Библиография статьи включает в себя 12 отечественных и зарубежных источников, незначительная часть которых издана за последние три года. В списке присутствуют, в основном, научно-исследовательские статьи и тезисы. Помимо этого, в библиографии имеются монографии. Источники оформлены в основном, однородно и корректно.

Апелляция к оппонентам.

Рекомендации:

- расширить библиографический список, включив в работу анализ большего количества отечественных и зарубежных исследований, в том числе современных;
- обозначить научную новизну и практическую значимость проведенного исследования.

Выводы. Проблематика статьи отличается несомненной актуальностью, теоретической и практической ценностью; будет интересна специалистам, которые занимаются проблемами преподавания русского языка как иностранного. Статья может быть рекомендована к опубликованию с учетом выделенных рекомендаций.